

CANZONIERE D

- letto 676 volte

Edizione diplomatica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/D%20in%20pg.jpg>

Bernard ide(m)

Ara no(n) uei luçir soleill. Tan me
son escurit li rai. Eges p(er) aiço no
mes mai. Cuna clartaz mi soleia.
Damor quinz el cor me raia. Ecan autra
genz sesmaia. Eu meillor enanz q(ue) sordei.
p(er) que mos chanz no sordeia.

Prat me semblo blanc eu(er)meill.
Aissi com el dolz tems de mai. Sim te
fin amors co(n)gte gai. Neus mes flors bla(n)
ce u(er)meilla. Et iuerz calenda maia. Qel
genser ela plus gaia. Ma en promes qe
samor mautrei. San quer no lam des a-
utreia.

Paor me fan maluaiz conseill. p(er) qel
segles mor dechaia. Cara sa iosto li sa-
uai. Elus ab aut(re) coseilla. Cossi fin amors d(e)
chaia. Amaluaiza ge(n)z saluaia. Q(ui) uos ne uo
st(re) (con)seil crei. Da(n)mideu p(re)cs
edescreia.

Da quest me rancur
em coreill. Chira(m) fa(n) em dono(n) (et) esglai.
E
pesa lor del ioi que ai. Epos cascus sen
coreilla. del autrui ioi ni sesglia. Ia
eu meillor dreit no(n) aia. Cab sol de-

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/manoscritto%20D%20in%20jpg.jpg>

port uenz eguerei. Cel q(ue) plus fort me
guereia.

Noit e iorn]plaing[[1] esospir eueill. plaing
esospir epoi ma pai. O meillz me stai (et)
eu peiz trai. Mas us bos respiz mesueilla.
Don mos cossires sapaia. Fol p(er) q(ue) dic que
maltraia. Car ai ta(n) ric amor enuei. pro
nai de sola lenueria.

Ia mado(m)na nos meraueill. Sil q(ue)r que(m)
don
samor ni(m) bai. Contra la foldat q(ue)u retrai.
farai genta meraueilla. Sill ia nom
coilla ni(m) baia. Deus seria co(m) me traia. Acal
uos ui ecal uos ui. p(er) benananza qem ueia.

[1] Cancellato dal copista.

- letto 499 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernard ide(m)	Bernard idem
I	I
Ara no(n) uei luçir soleill. Tan me son escurit li rai. Eges p(er) aiço no mes mai. Cuna clartaz mi soleia. Damor quinz el cor me raia. Ecan autra genz sesmaia. Eu meilleur enanz q(ue) sordei. p(er) que mos chanz no sordeia.	Ara non vei luçir soleill, tan me son escurit li rai; e ges per aiço no·m esmai, c?una clartaz mi soleia d?amor; qu?inz el cor me raia; e can autra genz s?esmaia, eu meilleur enanz que sordei, per que mos chanz no sordeia.
II	II

<p>Prat me semblo blanc eu(er)meill. Aissi com el dolz tems de mai. Sim te fin amors co(n)gte gai. Neus mes flors bla(n) ce u(er)meilla. Et iuerz calenda maia. Qel genser ela plus gaia. Ma en promes qe samor mautrei. San quer no lam des a- utreia.</p>	<p>Prat me semblo blanc e vermeill aissi com el dolz tems de mai; si·m te fin?amors cong?e gai: neus m?es flors blanc?e vermeilla et iverz calenda maia, qe·l genser e la plus gaia m?a en promes qe s?amor m?autrei. S?anquer no la·m desautreia?</p>
III	III
<p>Paor me fan maluaiz conseill. p(er) qel segles mor dechaia. Cara sa iosto li sa- uai. Elus ab aut(re) coseilla. Cossi fin amors d(e) chaia. Amaluaiza ge(n)z saluaia. Q(ui) uos ne uo st(re) (con)seil crei. Da(n)mideu p(re)cs edescreia.</p>	<p>Paor me fan maluaiz conseill, per qe·l segles mor, dechaia; c?ara s?aiosto li savai e l?us ab autre coseilla cossi fin?amors dechaia. A! malvaiza genz saluaia; qui vos ne vostre conseil crei, Danmideu precs e descreia.</p>
IV	IV
<p>Da quest me rancur em coreill. Chira(m) fa(n) em dono(n) (et) esglai. E pesa lor del ioi que ai. Epos cascus sen coreilla. del autrui ioi ni sesglaia. Ia eu meillor dreit no(n) aia. Cab sol de- port uenz eguerei. Cel q(ue) plus fort me guereia.</p>	<p>D?aqueest me rancur e·m coreill ch?ira·m fan e·m donon et esglai e pesa lor del ioi q?eu ai. E pos cascus s?en coreilla de l?autrui ioi ni s?esglaia, ia eu meillor dreit no·n aia, c?ab sol deport venz?e guerei cel que plus fort me guereia.</p>
V	V
<p>Noit e iorn]plaing[esospir eueill. plaing esospir epoi ma pai. O meillz me stai (et) eu peiz trai. Mas us bos respiz mesueilla. Don mos cossires sapaia. Fol p(er) q(ue) dic que maltraia. Car ai ta(n) ric amor enuei. pro nai de sola lenueria.</p>	<p>Noit e iorn e sospir e veill, plaing e sospir e poi m?apai. O meillz m?estai, et eu peiz trai; mas us bos respiz m?esveilla, don mos cossires s?apaia. Fol! Per que dic que mal traia? Car aitan ric amor envei, pro n?ai de sola l?enveia!</p>
VI	VI

Ia mado(m)na nos meraueill. Sil q(ue)r que(m) don
samor ni(m) bai. Contra la foldat q(ue)u retrai
i. farai genta meraueilla. Sill ia nom
coilla ni(m) baia. Deus seria co(m) me traia. Acal
uos ui ecal uos ui. p(er) benanza qem ueia.

Ia ma domna no·s meraveill
si·l quer que·m don s?amor ni·m bai.
Contra la foldat qu?eu retrai,
fara i genta meraveilla
s?ill ia no m?acoilla ni·m baia.
Deus! S?er ia c?om me traia
(a! Cal vos vi e cal vos vi!)
per benanza qe·m veia?

- letto 405 volte

Riproduzione fotografica

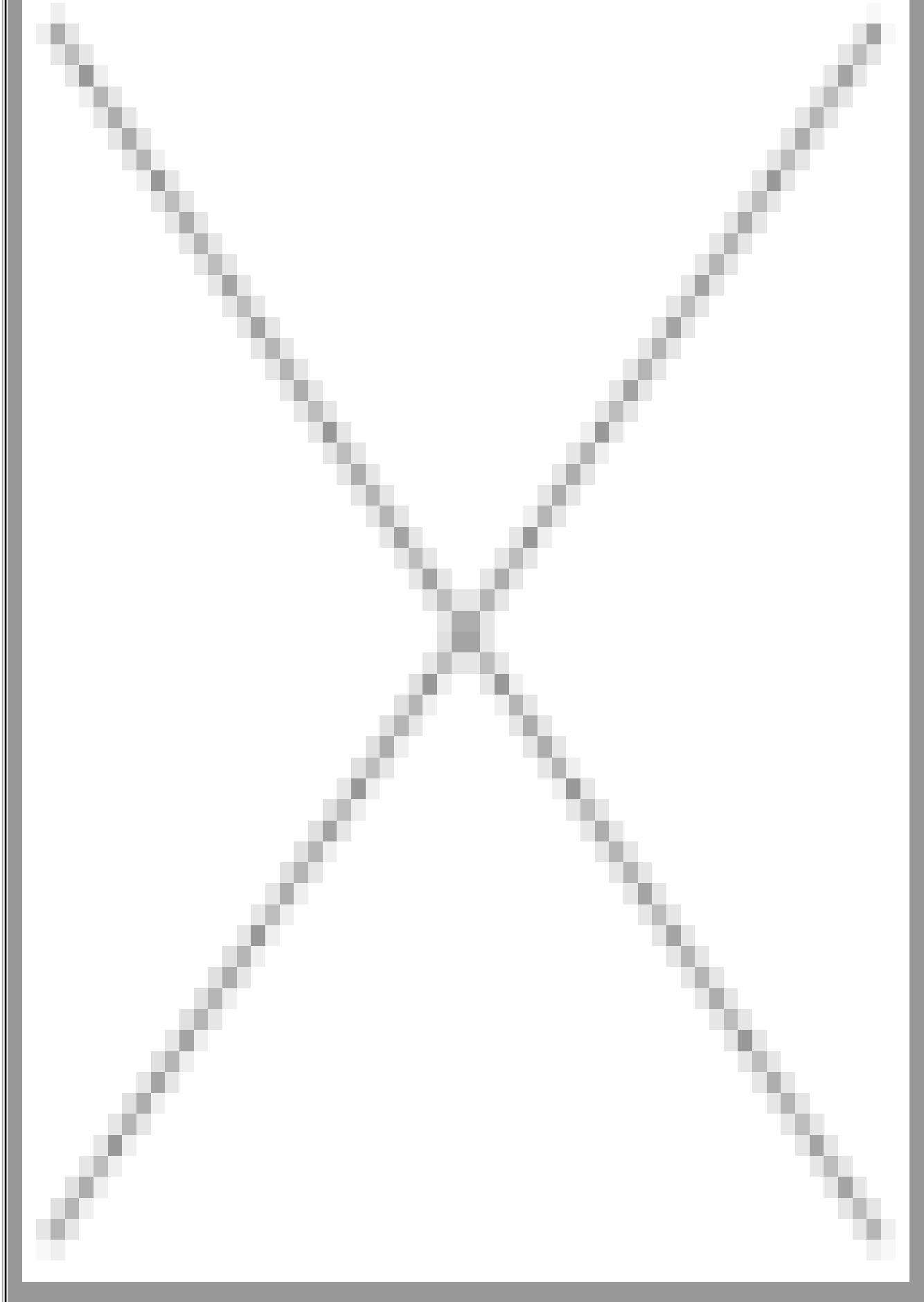
Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/D_3.png&itok=-D5GW6xp



Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/D%20%282%29_3.png&itok=1AAMBPlm



- letto 387 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-d-42>